

Ричард А.Гепхардт
Миссури
Лидер демократического большинства

Перевод

Конгресс США
Палата представителей
Канцелярия лидера демократического
большинства
Вашингтон, округ Колумбия

26 сентября 1991 года

Президенту Борису Ельцину
Канцелярия Президента
Верховный Совет РСФСР
Москва

Дорогой Президент Ельцин!

Всего лишь месяц тому назад, Вы и Ваши коллеги успешно защитили российское демократическое движение от наступления, которое могло бы повернуть вспять развитие Вашей страны и представить угрозу для политической стабильности в Европе. Конгресс США одобряет Ваши непрекращающиеся усилия - в Москве, на Кавказе и повсюду - в целях мирного и необратимого перехода к свободному управлению и свободному рынку.

Как Вы, возможно, знаете, в марте 1990 года я высказался о том, что США и Западу необходимо оказать содействие проводимым в СССР реформам. Я полагаю, что безопасность и процветание моей страны в значительной степени зависит от успешного преобразования российской, казахской, украинской и других республик в демократические государства со свободной рыночной экономикой. Я имел длительные беседы с Вашими коллегами в правительстве России, с американскими и российскими экономистами и другими лицами о том, как могут США наилучшим образом организовать и предоставить Вам свою помощь. Нет никаких сомнений в том, что экстренная помощь, включающая продовольствие, медикаменты и дру-

NO2594

гие необходимые предметы, должна быть значительной и представлена незамедлительно.

Однако американское участие в долгосрочных социально-экономических преобразованиях потребует тщательного внимания и детального планирования. Я хотел бы предложить (что Вы можете расценивать, как часть Ваших усилий по ускоренному переходу Вашей страны к свободной рыночной экономике), чтобы Вы встретились в Москве (или Вашингтоне) с ведущими представителями американского бизнеса и обсудили с ними вопросы оказания помощи и финансовых инвестиций в Россию.

Принимая во внимание связь стратегических экономических решений с политическим курсом правительства и его экономической деятельностью, такое мероприятие в высшей степени политически сориентировало бы Вас, Ваших министров и всех остальных лиц из других правительственных органов. Эти ведущие представители деловых кругов США могли бы провести и техническую экспертизу по конкретным вопросам, с которыми сталкивается встающее на ноги российское частное предпринимательство.

Если Вы принимаете эту идею, то я бы хотел организовать визит такой группы в Москву или собрать ее в Вашингтоне во время Вашего очередного визита. Координация между Вашим аппаратом и моим могла бы способствовать быстрому осуществлению этой инициативы.

Я полагаю, что Вы вновь можете посетить США этой осенью. Если Ваши планы окончательно определятся, то я был бы рад обсудить как этот, так и другие направления, в которых мы можем помочь укреплению демократических процессов в России и соседних с ней государствах. Насущные заботы россиян и других народов, выходящих из Советского Союза, требуют вовлеченности США, и я готов оказать любую помощь, которая в моих силах.

3.

Д-р Горовиц любезно предложил взять с собой это письмо Вам в Москву и передать Ваш ответ мне непосредственно по своему возвращению в Вашингтон. Жду Вашего ответа.

Искренне,

Ричард А. Гепхардт

Перевел: Советник Отдела США
и Канады Пархоменко В. К.

В. Пархоменко

Congress of the United States
House of Representatives
Office of the Majority Leader
Washington, DC 20515-6502

September 26, 1991

President Boris Yeltsin
Office of the President
Parliament Building
Russian Republic
Moscow

Dear President Yeltsin:

Only a month ago, you and your colleagues successfully defended the Russian democratic movement against an attack that might have set back your country's development and endangered European stability. The U.S. Congress applauds your continued efforts--in Moscow, in the Caucasus and elsewhere--to keep the transition to free government and free markets both peaceful and irreversible.

As you may know, I spoke out in March of 1990 concerning the need for American and Western assistance to Soviet reform efforts. I believe that my country's security and prosperity rests to a considerable degree on the success of a Russian, Kazakh, Ukrainian, and other republics' transformation into free market democracies. I have spoken at length with your associates in the Russian government, with American and Russian economists, and others about how the United States may best structure and deliver its assistance. There is no doubt that emergency assistance including food, medicines, and other items must be substantial and provided on an urgent basis.

But American engagement in Russia's long-term social and economic transformation will require careful attention and detailed planning. I'd like to suggest that you consider, as part of your effort to accelerate your country's shift into a free market economy, that you meet in Moscow (or Washington) with senior American business executives to discuss their assistance and investment in Russia.

Such a session would provide high-level policy guidance to you, your ministers, and those of other governmental bodies regarding strategic economic decisions and the ties between governmental policies and economic performance. These senior executives from American businesses might also provide technical expertise on specific issues confronting emerging Russian private enterprise.

President Boris Yeltsin (continued)

If this idea is appealing, I would be willing to make arrangements for such a group to visit Moscow or to assemble in Washington at the time of your next visit. Coordination between your staff and mine could ensure rapidly accomplishing this initiative.

I understand that you may visit the United States again this fall. If your plans become finalized, I will be pleased to discuss this and other ways in which we can help reinforce democratic processes in Russian and neighboring countries. The immediate concerns of Russians and other nations emerging from the Soviet Union require American engagement, and I am ready to provide whatever assistance I can.

Dr. Horowitz has kindly offered to carry this letter to you in Moscow, and to convey your responses directly to me when he returns to Washington. I look forward to your reply.

Sincerely,

Richard A. Gephardt

Richard A. Gephardt

01.FEB1995* 02594
02594